

1)
;
2) ([19, URL].
),

[14, URL].

[5, .91].

()

[15, URL].

[10, URL].

[4, .110].

∴ *hooch, tree, buddak, crippls, doobie, hronik, smokey treat* – ;
∴ *get one's johny, blaze, burn, pull tubes, play monopoly* - ;
∴ [18, URL].

∴ *birdcage* - ;
∴ ;
∴ *zombie* - ;
∴

∴ *visit lady Perriam* () - ()
∴ - « ».

∴ *braniac* - ;
∴ -
∴ *shake-up* -

shake-up - ; : *blue* +
stocking = *bluestocking* (« »,) [12, . 59].

: -*ateria* / -*eteria* (.): *bookateria* - ; *bobateria*
- ; - *ino* (.): *lookerino* - .

: *down, off, out, up, around*. - *out up: wash*
out - ; *button up* - ,
[12, . 59].

: - : ; - : ; - : ; - (-): ;
; - : ; - : . [17, URL].

; - : ; - : ; - : ; - :
[17, URL].

(super syntactic level) - ; (syntactic level) -
(lexical level) -
(morphological level) - ;
(phonetic level) - :
[8, . 179].

[8, . 180].
(litteral translation) - ,
[13, URL].

:
Franklin - .: (); : .: *Ben*
.: ; .: *punk* - .: ; .: *skinhead* - .: [8, c. 181].

:
.: *absurdist* - .: (); .: *kleptocracy* - .:
(); .: *skateboarding* - .: ()
[8, c. 182].

- , () ()
 :
 :: *air head* - :: ; :: *bookworm* - :: ;
 :: *pass-fail* - :: - [8, c. 182].
 (verbal translation)
 [8, . 184].
 - ,
 (), , [8, . 184].
 (word-for-word translation) - ,
 , , [8, 184].
 (interlinear translation) -
 , [8, . 185].
 , « » , (.
) ,
 :
 :: *neat, the most, gross* - :: ; :: *floor,*
bomb, flop, bust, stump - :: [6,
 . 17].
 : , , - [17, URL].
 , [6, . 45].
 : :: *rambo* - ,
 « »; :: *tupper - tea & supper.*
 , , tea
campused - breakfast, lunch, dinner supper. ::
 (,
).
campused, - [7, c. 11].
 : - , (,
 20- . - « (,
 ») ; - (,
) . [1, URL].
 10-15 , - ,
 , , ,
 , , ,
 , , [9, URL].

(*battle*) - ; (*hair*) - ; (*to sleep*) - ; (*to speak*) - [3, URL].
 C

INTERLINGUAL VECTORS OF YOUTH SLANG ON THE MATERIALS OF ENGLISH AND UKRAINIAN DISCOURSES

Kobyakov A., Iermolenko S., Iermolenko A.

The article deals with the specific of Ukrainian and English slangs. It focuses on the stylistic, lexical, grammatical difficulties during the translation into foreign languages. The subject is interlingual vectors of the youth slang.

Key-words: *English and Ukrainian youth slang, translation, derivation.*

1. « » [81 (4). - 141-145. - : http://www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Nz/Fil/2009_81_4/statti/33.pdf
2. [] - : <http://intkonf.org/burdenko-es-kpn-zabolotna-oa-etimologiya-terminu-sleng-ta-suchasne-yogo-tlumachennya/>
3. [] - : http://www.rusnauka.com/33_DWS_2010/33_DWS_2010/Philologia/74411.doc.htm
4. / , , 1990. - 145 .
5. / , 1998. - 430 .
6. : : 10.02.04 / , 1999. - 198 .

7. . . . //
8. . - 2004. - 2. - 9-12. (): / . . . -
9. : . . . , 2001. - 448 . [] -
: <http://www.kulturamovy.org.ua/KM/pdfs/Magazine62-8.pdf>
10. [] - (-) / . . . : <http://disser.com.ua/content/337821.html>
11. / - : “ - ”,
2000. - 224 .
12. . . .) / . . . // . - : (,
2002. - 2. - .59.
13. http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/lecture_4.htm
14. <http://www.umoloda.kiev.ua/number/118/192/3740/>
15. <http://www.silskivisti.kiev.ua/18464/index.php?n=4734>
16. [] - :
<http://language.br.com.ua/%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B3/>
17. « » [] - :
<http://slovopedia.org.ua/57/53399/374588.html>
18. [] - :
<http://annababina.narod.ru/slovarik1.html>
19. Urban Dictionary [] - :
<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=slang>

2 2011 .